

# CORRIGE

**Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.**

**Baccalauréat professionnel**  
**ÉPREUVE D'ANGLAIS**  
**TOUTES SPÉCIALITÉS DU**  
**SECTEUR TERTIAIRE**

# **CORRIGÉ**

DOCUMENT :

**Cellphones May Put An End To Quiet Flying**

Merci à l'avance de bien vouloir appliquer les consignes suivantes destinées à assurer à tous les candidats un égal traitement.

- Commencer par corriger collectivement quelques copies choisies au hasard en fonction des indications du corrigé afin d'harmoniser la correction et la notation.

- Effectuer à mi-chemin du travail de correction la moyenne des copies corrigées. Tout correcteur s'écartant trop de la moyenne générale obtenue par l'ensemble des correcteurs (+ ou - 10 %) est tenu, selon le cas, soit de justifier l'écart constaté, soit de modifier sa notation pour se rapprocher de la moyenne générale.

**Ne reporter les notes définitives qu'en dernier lieu, avec l'accord du président du jury**

Cellphones May Put An End To Quiet Flying

## A RÉPONSES EN FRANÇAIS (9 points)

Il s'agit ici **uniquement** d'évaluer la capacité du candidat à comprendre un document écrit rédigé en anglais.

**Attribution des points** attachés à la question si restitution de l'essentiel des éléments d'information demandés.

**Non attribution, totale ou partielle selon la gravité des erreurs, des points** attachés à la question si absence des informations demandées ou présence d'informations erronées. Pénaliser également les réponses comportant des informations ne figurant pas dans le document anglais.

### Éléments de réponse

**A1 : 1,5 point**

- les files d'attente aux contrôles de sécurité (0,5pt) ;
- les retards dus aux conditions météo (0,5pt) ;
- des problèmes techniques (0,5pt).

**A2 : 1,5 point (0,5 × 3 parmi les quatre)**

- Ils apprécient la quiétude de ces moments passés dans l'avion car on ne peut les joindre ni par téléphone ni par Internet.
- Ils apprécient d'être loin des appareils électroniques.
- Ils peuvent faire un somme, réfléchir ou même travailler.
- Ils n'éprouvent aucune culpabilité puisqu'on ne peut pas les joindre, comme lorsqu'ils sont en vacances.

**A3 : 2 points**

- Certaines introduisent progressivement l'accès à Internet (1pt).
- D'autres envisagent d'introduire l'utilisation des portables en vol, pour des périodes d'essai de 3 mois (1pt).

**A4 : 2 points**

- Ils craignent d'être assis près de quelqu'un qui bavarde longuement au téléphone.
- Il deviendra plus difficile pour les hommes d'affaires de garder leur téléphone éteint car leurs patrons et leurs collègues sauront qu'ils peuvent les joindre.

**A5 : 2 points**

- Elles cherchent à savoir si l'utilisation du portable en vol peut interférer avec l'équipement électronique de l'avion (1pt).
- Elles cherchent à savoir si les transmissions téléphoniques aériennes peuvent interférer avec celles du sol (1pt).

## B SUGGESTION DE TRADUCTION EN FRANÇAIS (3 points)

1. M. Reed déclara qu'il essayait de profiter de la quiétude du temps passé en vol pendant qu'il le pouvait encore.

2 « Cela va arriver d'une manière ou d'une autre, » dit-il en soupirant.

3 « Mais, jusque- là, nous avons eu un répit bien agréable. »

**Cellphones May Put An End To Quiet Flying**

Le passage à traduire est divisé en 3 unités, indépendantes pour la notation. 1 point par unité correctement traduite. Pénalisation de 0,25, 0,50, 0,75 ou 1 point maximum par unité de traduction en fonction de la gravité des erreurs commises.

- Unité non traduite, traduction inintelligible, contresens général : retrait de 1 point.
- Erreur grave mais ne portant que sur une partie de l'unité (contresens partiel, erreur révélant l'ignorance de mécanismes de base de la langue – par exemple erreurs portant sur les temps, les modaux, les noms composés, les mots outils...) : retrait de 0,5 point par erreur, avec un maximum de 1 point par unité de traduction.
- Erreur ne portant que sur un seul mot (traduction hors champ sémantique) : retrait de 0,25 point par erreur, avec un maximum de 1 point par unité de traduction.
- Élément non traduit : retrait maximum applicable à cet élément.
- Erreurs récurrentes : ne pénaliser qu'une fois.
- Ne pas pénaliser les inexactitudes, maladroesses, erreurs d'orthographe occasionnelles.

**C EXERCICE (2 points ; 0,5×4)**

Mobile phones **which** are so popular facilitate communication. Businessmen **who** travel a lot, use them constantly. Planes are one of the places **where** mobile phones can't be used for safety reasons. This rule will change **when** the new trials are finished successfully.

**D EXERCICE (2 points; 0,5×4)**

Years ago people **communicated / used to communicate** by writing letters. Nowadays, businessmen **use** mobile phones and internet every day to exchange information but at the moment they **are feeling** under pressure because they can be contacted at anytime. Nobody knows how fast the new technology **will develop** in the years to come.

**E PRODUCTION EN ANGLAIS (4 points)**

Il s'agit avant tout d'évaluer la capacité du candidat à écrire une dizaine de lignes dans un anglais compréhensible, exempt d'erreurs grammaticales graves. En ce qui concerne le contenu, toutes les réponses possibles, même très banales, sont acceptées.

**Critères d'évaluation :**

- **Accomplissement de la tâche** : pénalisation des réponses d'une longueur inférieure à la longueur demandée en fonction du degré de non-exécution de la tâche.
  - **Correction grammaticale de la réponse** : pénalisation importante en cas d'erreurs grammaticales graves traduisant l'ignorance des mécanismes de base de l'anglais, mais indulgence pour les maladroesses et inexactitudes.
- Attribution au **minimum de trois points** en cas de réponse de la longueur souhaitée, sans erreurs grammaticales graves. Note supérieure à 3 si la qualité du travail le justifie.